Coran.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits.

Arabe 447

(BnF Gallica

. Coran.. 1569.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d’une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l’exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

AR

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Arabe 447

ARABE
447

Volume de 107 Feuillets
5 Août 1872.

Gallandianus.

2.

Capita prima Alcorani
Arabice cum verſione Hiſpanica
inter lineas a quodam Ibrahim
Izquierdo. Theſſalonicæ an. J. C.
1568 charactere mauritanico

Arab. 201.

N° 259

Hoc manuscriptum arabicum continet historiam Geographico naturalem, qua, recensitis per septem climata diversis urbibus, et locis, ea, quæ miranda sunt ex mineralibus, vegetativis, et animalibus illis tractibus a natura inditis commemorat Authore Zaccharia Cassimensi ~~nepote, ut puto, alterius eiusdem nominis et cognominis~~. liber vero licet manu intelligibili scriptus, totus tamen scatet erroribus; ubi etiam per transennam, occasione nonnullorum urbium, multæ afferuntur historiæ plurimorum virorum illustrium ex Mahomedana secta; qui in illis urbibus nati sunt, aut maiorem vitæ partem ibi transacta, mortui sunt: scripsit aliud volumen, quod inscribitur portenta creaturarum, porro Author ipse apud Mahomedanos ut Sanctus habetur, multa enim miracula de ipso referuntur. multa pariter falsa, ac insignia mendacia in istis voluminibus sunt inserta, ~~[illegible] anno egyræ 442~~ Casvie ~~in qua obijt atque omnes omnino homines~~ urbis ~~eius civitatis [illegible]~~.

Voy. au n° 899.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

انْ اِلْ نُمْبْرَ دِ اللّٰهِ بِيَادُسُ ابِيَادَدُرْ

2846
Cod. Arab.
~~202~~
BIBLIOTHECAE REGIAE
Arabe 1147

الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَٰلَمِينَ

Las loores son a الله señor de los

الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ مَٰلِكِ

mundos — Piadoso apiadador —

يَوْمِ الدِّينِ إِيَّاكَ

Rey del Dia del Juhizio —

نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

a Vos seruimos y con vos

نَسْتَعِينْ اهْدِ نَا

nos ayudamos guiadnos

اِلصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

al camino verdadero camino

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

Delos que disteis gracia

عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

sobre ellos, no delos dela saña

2

عَلَيْهِمْ وَلَا اَلضَّآلِّينَ

sobre ellos. ny de los errados.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

الٓمٓ ذَالِكَ اَلْكِتَٰبُ

All. Gebril. Muhamad. Este libro

لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى

no ay duda. en el. es guia

لِلْمُتَّقِينَ اَلَّذِينَ يُومِنُونَ

Para los temerosos aquellos que cree

بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ

lo ausente y fazen el

اَلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَا

açala y delo que les di en antes

هُمْ يُنفِقُونَ وَاَلَّذِينَ

que gastan y aquellos

يُؤمِنُونَ بِمَآ أُنْزِلَ

que creen lo que fue en

اِلَيْكَ وَمَآ أُنْزِلَ مِنْ

biado a tý y lo que fue embiado

قَبْلِكَ وَبِالاَخِرَةِ

ante de tý y dela otra vida

هُمْ يُوقِنُونَ

ellos son muy ciertos

أُولَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى

aquellos tales son sobre

مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَٰٓئِكَ

guia de su señor y aquellos

هُمُ الْمُفْلِحُونَ

tales son los bienauenturados

وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَٰحِدٌ

y vro señor es señor vno

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّ

no ay señor saluo el piadoso

حْمَٰنُ الرَّحِيمُ ∴ اللَّهُ

apiadador الله. es no

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ

ay señor saluo el biuo

الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ

turable no le toma

سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ لَّهُ

sueño ny dormir suyo es

مَا فِى السَّمَاوَاتِ وَمَا

lo que es en los cielos y lo que es

فِى الَارْضِ مَنْ ذَا الَّذِى

en la tierra quien es aquel

يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا

que le podra rogar saluo con

بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

su licencia sabe lo que esta delante

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

delos y de tras dellos y

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ

no alcançan ninguna cosa de

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَآءَ وَسِعَ

su saber mas delo quel quiere

كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ

anchura de su silla son los cielos

وَالْأَرْضَ وَلَا يَؤُودُهُ

y la tierra y no le empide

حِڢْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ

su guarda y el es el alto

الْعَظِيمُ : لَآ إِكْرَاهَ ڢِي

grandiſsimo. no ay cosa mala

الدِّينِ ڧَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ

en la ley ya es declarada la verdad

مِنَ الْغَيِّ ڢَمَنْ يَكْڢُرْ

dela falsia pues quien descreyere

بِالطَّاغُوتِ وَيُومِنْ

delos ydolos y creyere en

بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ

الله pues ya se abraça

بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا اَ

con la cuerda firme no ay

نْفِصَامَ لَهَا وَ اللَّهُ

quebrantamiento a ella y الله es

سَمِيعٌ عَلِيمٌ اللَّهُ

oydor sabidor. الله es

وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِ

el alguali delos creyentes

جُهُمْ مِنَ ٱلظُّلُمَاتِ إِلَى

sacalos dela escuredad a la luz

ٱلنُّورِ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا

y los queffires sus

أَوْلِيَآ وُهُمُ ٱلطَّاغُوتُ

algualies son los ydolos

يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ ٱلنُّورِ

escandalos dela luz

إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ أُولَٰٓئِكَ

ala escuredad aquellos tales son

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

la compaña del fuego ellos

فِيهَا خَالِدُونَ لِلَّهِ

son en el para siempre de alll.

مَا فِي السَّمَٰوَٰتِ وَمَا

es lo que es en los cielos y lo que

فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُوا

es en la tierra. y sy publicaredes

مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ

lo que esta en vosotros o lo en

تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ

cubrieredes tomar uos ha cuenta

ٱللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ

dello Alll. perdonara aquien

وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

querra y penara aquien querra

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

y Alll es sobre toda cosa

قَدِيرٌ آمَنَ ٱلرَّسُولُ

poderoso. creyo el mensagero.

بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ

lo que fue embiado a el de su señor

وَالْمُومِنُونَ كُلٌّ آمَنَ

y los creyentes todos creen

بِاللّٰهِ وَ مَلَآئِكَتِهِ

en الله y en sus almalagues

وَكُتُبِهِ وَرُسُولِهِ . لَا

y asus libros ya sus mensageros

نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّن

No dudando en ninguno de sus

رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا

mensageros y dixeron oymos

وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ

y obedescemos vr̃o perdon

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ∴

nr̃o señor y ante vos es la tornada

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا

no apremia alll. a ninguno

إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا

mas delo que puede para el es

كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اَ

lo que alcança contra el es lo que

كْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا

percança nr̃o señor no nos

تُوَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ اَ

comprehendais sý nos oluidaremos

خْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ

o erraremos señor no hecheis

عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا

sobre nos cargo como ouiſteis

حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ

hechado sobre los que fueron

قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا

ante de nosotros señor no

تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ

nos mandeis lo que no podemos

لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا

con ello y releuad de nosotros

وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا

y perdonadnos y apiadad nos.

واعفر لنا وارحمنآ

آنْتَ مَوْلَنَا فَانْصُرْنَا

vos soys nr̃o señor hazed nos

عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

vencedores sobre los descreidos

آلتو آلله لآ ل

امهالله محمد محمد

محمد

محمد محمد

محمد محمد

السلم محمد محمد

الله

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

الٓمٓ اللّٰهُ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ

All. gebril. Muhamad no ay señor

الْحَيُّ الْقَيُّومُ نَزَّلَ

saluo el biuo turable embio

عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ

sobre vos el libro con la verdad

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

aprouando lo que esta delante de sus manos

وَأَنْزَلَ التَّوْرَاتَ وَالْإِ

y embio el ataure y el alingil

نْجِيلَ مِنْ قَبْلُ هُدًى

antes guia para la gente

لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ

y embio el alcorhan

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

que los descreidos con las marauillas

اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ

de All. para ellos ay penas

شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

fuertes. y all. es muy rezio

ذُو انْتِقَامٍ إِنَّ اللَّهَ

enla vengança. que a all

لَا يَخْفَا عَلَيْهِ شَيْءٌ

no sele encubre ninguna cosa

فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

enla tierra nyen el çielo

السَّمَاءِ هُوَ الَّذِي يُصَوِّ

el es aquel que vos figura

رُكُمْ ڢِي الْاَرْحَامِ

dentro en las madres

كَيْڢَ يَشَآءُ لَآ إِلَـٰهَ

como le plaze. no ay señor

إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

saluo el fuerte Juhez

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَآ إِلَـٰهَ

es testigo الله. que el es y que no ay

إِلَّا هُوَ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ

señor saluo el y los almalaques

وَأُولُوا الْعِلْمِ قَآيِمًا

y los del saber emfiestos

بِالْقِسْطِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا

con la verdad no ay señor saluo

هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⁖

el fuerte Juzgador que

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ

la ley de الله. es el

الإِسْلَٰمُ قُلِ اللَّهُمَّ

aliçlem. dy. señor الله

مَالِكَ ٱلْمُلْكِ تُوتِي

rey del reyno dais

ٱلْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَ

el reyno aquien quereis y

تَنْزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّنْ

quitais el reyno de quien

تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ

quereis y honrrais aquien quereis

وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ بِيَدِكَ

y menguais aquien quereis en vra mano

الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ

eſta el bien que vos soys sobre toda

شَيْءٍ قَدِيرٌ تُولِجُ

cosa poderoso. mete la noche

اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ

en el dia y mete

النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ

el dia en la noche y saca

الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ

el viuo del muerto y saca

ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَتَرْزُقُ

el muerto del viuo y dais bien

مَنْ تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

aquien quereys sin cueta ninguna

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ

y a vos vino mensagero

مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ

de entre vosotros fuerte contra

عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ

sy por que no perescais acudioso .

عَلَيْكُمْ بِالْمُومِنِينَ رَؤُوفٌ

sobre vosotros con los creyentes

رَحِيمٌ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ

humilde piadoso, y sy no quisiere

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا

dy my cuenta dare a all. no ay señor

هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

saluo el en el tengo esperança

وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ

y el es el señor del Alarxe

اِلْعَظِيمِ اَلَّذِي خَلَقَنِي

muy grande aquel que crio

فَهُوَ يَهْدِينِ وَالَّذِي

pues el me guiara y aquel es

هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ

aquel que me dara a comer y a beuer

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ

y sy adolesçiere pues el me

يَشْفِينِ وَالَّذِي يُمِيتُنِي

sanara y aquel que me matara.

ثُمَّ يَخْيِين وَ اَلَّذِي

y despues me rebiuæra y en aquel

اَطْمَعُ اَن يَغْفِرَ لِي

espero que me perdonara

خَطِءَاتِي يَوْمَ اَلدِّين

mis peccados el dia del Juhizio

رَبِّ هَبْ لِي خُكْمًا

señor dame Juhizio y

وَاَلْحِفْنِي بِالصَّالِحِين

alcançame con los Justos

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ

y pon me lengua verdadera

صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ

en los postrimeros

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ

y ponme delos herederos

جَنَّتِ النَّعِيمِ : وَ

del aljana dela gracia y

اغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ

Perdona a my padre que el fue

مِنَ الضَّالِّينَ وَلَا تُخْزِنِي

delos malos y no me eſtruigas

يَوْمَ يُبْعَثُونَ يَوْمَ

el dia dela rebiuaçion dia

لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ

que no aprouecharan algo nj hijos

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ

saluo quien viniere ante Alll. con

سَلِيمٍ وَلَا تَدْعُ مَعَ

coraçon saluo y no llames con

ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا

alll. otro señor no ay señor

إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ

saluo el toda cosa

هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

peresçera saluo su cara suyo

لَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْ

es el sentençiar y ante el torna

جَعُونَ فَسُبْحَانَ ٱللَّهِ

redes Pues tan bendito es. alll.

حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ

al tiempo delas tardes y al tiempo

تُصْبِحُونَ وَلَهُ الْحَمْدُ

que amanesce y a el es la loor

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْاَرْضِ

en los cielos y en la tierra

وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ

y en las tardes y al medio dia

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

saca el viuo del muerto

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

y el muerto del viuo

وَيُحْيِ الاَرْضَ بَعْدَ مَوْ

y auiua la tierra despues de

تِهَا وَكَذَالِكَ تُخْرَ

su muerte. y ansi saldre

جُونَ مَاكَانَ مُحَمَّدٌ

des no fue Muhamad

اَبَا اَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ

padre de ninguno de vosotros hõbres

وَلٰكِنْ رَسُولَ اللّٰهِ

empero mensagero de الله.

وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ

y sello delos anauies y fue

اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

الله. de toda cosa sabidor

عَلِيمًا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

ya ahe los cre

آمَنُوا اذْكُرُوا اللّٰهَ

yentes nombrad a الله.

ذِكْرًا كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ

nombramiento mucho y alabaldo

بُكْرَةً وَأَصِيلًا هُوَ

por las manañas y tardes el es

اَلَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ

aquel que haze açala sobre nosotros

وَمَلَٰئِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ

y sus almalaques por vos sacar

مِنَ الظُّلُمَٰتِ إِلَى النُّورِ

dela escuredad ala luz

وَكَانَ بِالْمُومِنِينَ رَحِيمًا

Y fue en los creyentes piadoso

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ

sus acatamientos el dia que

سَلَامٌ وَأَعَدَّ

lo encontraran y prometioles

لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ∴

gualardon mucho honrrado.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre deAll. piadoso apiador

يسٓ وَالْقُرْءَانِ الْحَكِيمِ

Ya persona por el alcoran Juzgador

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

que tu eres delos mensageros

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

sobre camino verdadero

تَنزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

embiolo el fuerte apiadador

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنْذِرَ

Para que amonestes agente q̃ no

آبَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ

se amonestaron sus padres y ellos
fueron

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ

negligentes y a se auerdadescio el dicho

أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا

sobre los mas dellos y ellos no cre

يُؤْمِنُونَ إِنَّا جَعَلْنَا

eran que yo puse

فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا

en sus gargantas cadenas

فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ

y ellas son haſta las barbas

فَهُمْ مُقْمَحُونَ وَ

y ellos aprisionados y

جَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِ

puse delante dellos deſta

يهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ

jo y detras dellos

سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ

فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ وَسَوَآءٌ

destajo y cubrolos y

عَلَيْهِمْ ءَآنْذَرْتَهُمْ

ellos no veen igualmente

أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ

es para con ellos que los amonestes

لَا يُومِنُونَ إِنَّمَا تُنْذِرُ

o que no los amonestes

مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ

nunca creerâ empero amonesta

اَلرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ

a quien siguio el nombramiento y
teme

بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ إِنَّا

al piadoso en ausentia pues albricia

نَحْنُ نُحْيِ اَلْمَوْتَا وَنَكْتُبُ

lo con perdon y gualardô hôrrado q̃ yo

شَيْءٍ
مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ

rebiuo los muertos y escriuo lo q̃

أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ

adelantan y sus rastros y toda cosa

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا

la apropio en adelantaça clara

اَصْحَٰبَ الْقَرْيَةِ اِذْ جَآءَهَا

y pon a ellos el exemplo dela com

الْمُرْسَلُونَ اِذْ اَرْ-

paña dela villa quando les vino

سَلْنَآ اِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوا

las mensageros quando embie

هُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ

a ellos dos desmintieron

فَقَٰلُوا إِنَّآ إِلَيْكُمْ

los y aprete con tercero y

مُرْسَلُونَ قَالُوا مَآ أَ

dixeron nosotros somos a uoso

نتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا

tros mensageros dixeron no soys

وَمَآ أَنزَلَ الرَّحْمَٰنُ

saluo personas ansi como

مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا

nosotros y no embio el piadoso

تَكْذِبُونَ قَالُوا رَبُّنَا

ninguna cosa que no soys

يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْ

saluo mintirosos dixerō n̄ro se

سَلُونَ وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا

n̄or sabe bien q̃ somos a uosotros

الْبَلَغُ الْمُبِينُ قَالُوا

mensageros y no somos a mas obli

إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ

gados deziruos lo claramēte dixerō

لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْ

nos agorearemos con vosotros

جُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ

si nô vos apartais apedrear

مِّنَّا عَذَابُ اَلِيمٌ

uos emos y tocarnos ha de

قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ

nos pena amarga

اَئِن ذُكِّرْتُمْ بَلَ اَنْتُمْ

dixeron v̂ros agoreamientos sera cô
vosotros

قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ وَ

sy uos acordassedes empo soys

جَآءَ مِنَ اَقْصَا اَلْمَدِينَةِ

gente demasiada y Vino

رَجُلٌ يَسْعَا قَالَ يَاقَوْمِ

de encabo dela ciudad vn

اِتَّبِعُوا اَلْمُرْسَلِينَ

hombre aguijando dixo señores

اِتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ

seguid alos mensageros

اَجْرًا وَّهُمْ مُهْتَدُونَ

seguid aquien no vos pide

وَمَالِيَ لَآ اَعْبُدُ الَّذِي

gualardon y ellos son guiados

فَطَرَنِي وَاِلَيْهِ تُرْ

y por que no seruire a aquel q̃

جَعُونَ ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُو

me crio a el tornaredes

نِهِ ءَالِهَةً اِنْ يُرِدْنِ

tomaron fueras de

الرَّحْمَانُ بِضُرٍّ لَاتُغْنِ

el señor, sy quisiesse el piadoso

عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ

dañar no me aprouecharian

شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ

sus ruegos ninguna

إِنِّي إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

cosa ny me delibrarian

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ

que yo seria entonces en error
manifiesto

فَاسْمَعُونِ قِيلَ ادْ

que yo creo con vro señor pues oydme

dixeron entra

خُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَالَيْتَ

enel aljana dixo o, de my sy

قَوْمِي يَعْلَمُونَ بِمَا

my gente supiesse como me

غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي

perdono my señor y me puso

مِنَ الْمُكْرَمِينَ وَمَا أَنْزَلْنَا

con los honrrados y no embie

عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ

sobre su gente despues del algu

جُنْدٍ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا

nas huestes del çielo y no fui de

مُنْزِلِينَ إِنْ كَانَتْ إِلَّا

los que baxaron sy sera saluo

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا

Vna voz solo y feuos

هُمْ خَامِدُونَ يَا حَسْرَةً

los muertos / o haçra

عَلَى الْعِبَادِ مَا يَاتِيهِمْ

delas gentes que quando

مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا

les vino mensagero ellos eran

بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ أَلَمْ

del escarneçedores. Por que non

يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا

Veen quantos estruy de

قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ

ante dellos delos pueblos

أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْ

que ellos aellos no tornan

جِعُونَ وَإِنْ كُلٌّ لَمَّا

y aun todos seran Juntos

جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ::

delante de mj presentes

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ

y marauilla es para ellos la tierra

الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا

muerta rebiuola y saco

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا

della las semillas

فَمِنْهُ يَاكُلُونَ وَجَعَلْنَا

y dellas comen y puse

فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نُّخِيلٍ

en ella huertas de palmas

وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا

y vuas y corrompi

فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ لِيَا

en ella fuentes porque co

28

كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا

man de su fruta y delo que

عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

obran sus manos

أَفَلَا يَشْكُرُونَ سُبْحَانَ

pues por que no lo agradescē
bendito

الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ

aquel que crio los pares

كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ

todos delo que nasce en

اَلْاَرْضُ وَمِنَ اَنْفُسِهِمْ

la tierra y dellos mismos

وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

y otras cosas que no saben

وَءَايَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ نَسْلَخُ

y marauilla es para ellos la

مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ

noche q̃ desistio della el dia y hizo
los

مُظْلِمُونَ وَالشَّمْسُ

escuros y el sol corre

تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا

por su seguidumbre

ذَالِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ

aquellos es estableçimieto del
fuerte

الْعَلِيمِ وَالْقَمَرَ قَدَّرْ

sabidor y la luna estableçila

نَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ

en mansiones hasta que torna

كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ

como el tronco antigo

لَا ٱلشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَآ

no conuiene quel sol alcançe

أَنْ تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا

ala luna ny la no

ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ

che que se adelante al dia

وَكُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ∴

y todos en rueda alaban

وَآيَةٌ لَهُمْ وَأَنَّا حَمَلْنَا

marauilla les es que yo lleuo

ذُرِّيَّتِهِمْ فِي اِلْفُلْكِ

sus linages en la naue

اِلْمَشْحُونِ وَخَلَقْنَا

corriente y crie

لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهِ مَا يَرْ

para ellos desu semejante

كَبُونَ وَإِنْ نَّشَأْ نُغْرِ

enque caualgan y siquisiesse
fun

قْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ

dieralos y no ouiera a ellos reme

وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ إِلَّا

dio ny escaparan saluo por

رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا

my piedad y sobre seymiento

إِلَىٰ حِينٍ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ

hasta la sazon y quâdo selesdixo

اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ

temed lo que esta delante de vos

وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ

y detras de vosotros porq̃ seays

تُرْحَمُونَ وَمَا تَاتِيهِمْ

apiadados y tantas quantas

مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ

marauillas delas marauillas

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِ

de su señor que les vino ellos
eran

ضِينَ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

dellas apartados y quando se
dixo a ellos

أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَ قَكُمْ

gastad delo que vos dio en arrisq

اللّٰه قال الذين كفروا

Alll dixeron los queffires

للذين امنوا انطعم

alos creyentes gouernaremos

من لو يشاء الله اطعمه

aquien querra Alll. que le go

ان انتم الا في ضلل

uernemos q̃ vosotros estais ẽ error

مبين ويقولون متى

publico y quando diran quando,

هٰذَ الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ

es este prometimiento sy soys

صَادِقِينَ مَا يَنْظُرُونَ

verdaderos no oyran

إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَا

saluo vna sola boz que

خُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ

los comprehendera estando de
batiendo

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً

y no podran hazer alguaçeas

وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ

ny ellos aellos tornaran y

وَنُڢِخَ ڢِي ٱلصُّورِ ڢَإِذَا

sollaran enel azor y los de

هُمْ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ

las fuessas ante su

رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ڧَالُوا

señor paresçeran diran

يَاوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ

ay de nos quien nos recordo de

مَرْقَدِنَا هَاذَا مَا وَعَدَ

nro dormir esto es lo que pro

اَلرَّحْمَانُ وَصَدَقَ اَلْمُرْ

metio el piadoso y aprouaron

سَلُونَ اِنْ كَانَتْ اِلَّا

los mensageros sy sera saluo

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا

Vna boz sola y hizelos

هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا

todos delante de my

مُحْضَرُونَ فَالْيَوْمَ لَا

presentes pues oy dia no

تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَ

sera agrauiada persona en ninguã

لَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ

cosa ny vos gualardonará saluo

تَعْمَلُونَ إِنَّ أَصْحَابَ

por lo que hezisteis que la cõpaña

الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ

del aljana oy en occupaciones

فَاكِهُونَ هُمْ وَأَزْوَا

deleytosas ellos y sus mugeres

جُهُمْ فِي ظِلَلٍ عَلَى

en solombras sobre estra

الْأَرَآئِكِ مُتَّكِئُونَ ∴

dos recobdados

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ

Para ellos ay ally frutas

وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ

y ellos auran quanto pediran

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ

açalem dichos de señor

رَّحِيمٍ وَّامْتَازُوا

piadoso y apartaduos

الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ

oy dia ya los malos

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَابَنِي

sy q̃ ya se prometio oy dia a uosotros
ya los fijos

آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا

de Edam que no adorasedes al

الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ

axeitan que el es auosotros

عَدُوٌّ مُبِينٌ وَأَنْ ا

enemigo publico y que me

عْبُدُونِي هَاذَا صِرَاطٌ

seruieſsedes que este era el camino

مُسْتَقِيمٌ وَلَقَدْ أَضَلَّ

Verdadero y ya es razon

مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

de Vosotros pueblos muchos

أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ∴

Pues por que no soys entendidos

هَاذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي

esta es Jahanā aquella que

كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

vos prometieron

اَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا

posseelda oy dia por lo que

كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ∴

descreysteis, oy sera

اَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ اَفْوَا

sellado sobre Vras bo

هِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ اَيْدِ

cas y fablaran Vras ma

يهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْ

nos y testimuniaran Vros

جُلُهُمْ بِمَا كَانُوا

pies todo lo que

يَكْسِبُونَ وَلَوْ نَشَآءُ

percançasteis y sy quisiera

لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ

conturbar sus ojos

فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ

pues desatinaran el camino

فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ وَلَوْ

y no vieran sy qui

نَشَآءُ لَمَسَخْنَاهُمْ

siera cambiarlos

عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا

en sus lugares pues no

اَسْتَطَاعُوا مُضِيًّا

pudieran yr ny venir

وَلَا يَرْجِعُونَ وَمَنْ

y quien alargo la vida

نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي

destalo enel

اِلْخَلْقِ اَفَلَا تَعْقِلُونَ

criamiento pues por q̂ no entẽdedes

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ

y no le enseñe el trouar

وَمَا يَنْبَغِي لَهُ وَإِنْ هُوَ

ny le conuenia que no es saluo

إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ

nombramiento y alcorhan claro

لِتُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا

Para que amonestes alos viuos

وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى

Y se aprueue el dicho contra

الْكٰفِرِينَ أَوَلَمْ يَرَوْا

los queffires porque no miran

أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا

que yo los crie delo que

عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا

obran sus manos alimañas

فَهُمْ لَهَا مَالِكُونْ

y ellos son dellas señores

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا

y sojuzgolas a ellos

رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا

sus cauallerias y dellos

يَاكُلُونَ وَلَهُمْ فِيهَا

comen y para ellos ay en ello

مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ اَفَلَا

Prouechos y beueres pues por

يَشْكُرُونَ وَاتَّخَذُ وا

que no lo agradesçen y tomarō

مِنْ دُونِ اللّٰهِ اَلِهَةً

sin الله. senor

لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ

por ver sy pudieran vençer

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ

no podran darles Venci

هُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ

miento a ellos, son para ellos

مُحْضَرُونَ فَلَا يَحْزُنْكَ

huestes presentes pues non

قَوْلُهُمْ وَ إِنَّا نَعْلَمُ

ayas enojo por lo que dizẽ que
se muy bien

مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

lo que encubren y lo que publican

اَوَلَمْ يَرَ آلِانسَانُ اَنَّا

por que no vee la persona q̃ yo lo

خَلَقْنَاهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِ

crie de vna gota y hizelo

ذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

pleyteante manifiesto

وَّضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَّنَسِيَ

y poniente semejança y oluida

خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُّحْيِي

su criamento dize quien rebi

الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ

uara los huesos siendo poluos

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا

dy. rebiuar los ha aquel q̃ los crio

أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ

la primera vez y el es de todo el

خَلْقٍ عَلِيمٌ الَّذِي

criamiento sabidor aquel

جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ

puse a Vosotros del arbol

اِلاخْضَرِ نَارًا فَإِذَا

verde fuego y luego vosotros

أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ

dello ençendedes

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِي خَلَقَ

y no es aquel que crio

ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلْأَرْضَ

los cielos y la tierra

بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ

poderoso para criar otros

مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ

tales. sy. y el es el criador

اَلْخَلَّٰقُ الْعَلِيمُ إِنَّمَا

sabidor que su mandado

أَمْرُهُۥ إِذَا أَرَادَ شَيْـًٔا

es quando quiere hazer algo

أَنْ يَقُولَ لَهُۥ كُن

que dize a ellos. sey

فَيَكُونُ فَسُبْحَٰنَ الَّذِي

y luego es. pues tan bendito aql

بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ

q̃en su mano es el señorio de to

شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

da cosa y a el tornaredes

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ

Este es alll vr̃o señor

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ

no ay señor saluo el criador

كُلِّ شَيْءٍ فَتَبَارَكَ

de toda cosa tan bendito es

اَللّهُ رَبُّ الْعَلَمِينَ

alll. señor delos mundos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

Ya vosotros los creyentes

اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ

temed a alll y vea la persona

نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

que es lo que hase para mañana

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ

y temed a Alll. que Alll. es

خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

sabidor delo que hazeis

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

y no seais como aquellos que

نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ

oluidarō a Alll. y oluidarō sus ꝑsonas

أَنْفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ

aquellos tales son los malos

الْفَسِقُونَ لَا يَسْتَوِيَ

No se igualara

أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ

la compaña del fuego y la cõpaña

الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ

del aljana. la compaña del
aljana

هُمُ الْفَآئِزُونَ لَوْ ا

son los bienauenturados, sy

نْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ

se baxara este alcorhan

عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَاَيْتَهُ

sobre la tierra vieras la

خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا

temerosa resquebrajada

مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَ

del temor de All. y

تِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِ

los tales exemplos pongo

بُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ

los ala gente para que ellos

يَتَفَكَّرُونَ هُوَ

en ello piensen el es

اَللَّهُ اَلَّذِي لَآ إِلَٰهَ

الله. aquel que no ay señor

إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ

saluo el, sabe lo ausente

وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّ

y presente el es el pia

حْمَٰنُ الرَّحِيمُ هُوَ

doso apiadador, el es.

اللّٰهُ الَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا

الله aquel que no ay saluo

هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ

el. el rey. el sancto, el

السَّلَامُ الْمُومِنُ

saluo. el creydo

الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ

el bueno, el fuerte, el po

الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ

deroso el engrandescido. bendito

اَللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

es alll quito de sus descrehẽcias

هُوَ اَللَّهُ اَلْخَالِقُ اَلْبَا

el es alll. el criador. el ly

رِئُ اَلْمُصَوِّرُ لَهُ اَلْأَ

bre. el formador suyos son los

سْمَآءُ اَلْحُسْنَا يُسَبِّحُ

hombres buenos, alaban a

لَهُ مَا فِي اَلسَّمَوَاتِ

alll. lo que es en los cielos

وَالاَرْضِ وَهُوَ

y la tierra. y el es el

اَلْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

fuerte Juzgador

وَاَطِيعُوا اللَّهَ وَاَ

y obedesced a ﷲ y

طِيعُوا الرَّسُولَ

obedesçed al mensagero y

ڢَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ ڢَإِنَّمَا

sy no quisieren pues no es mas

عَلَى رَسُولِنَا اَلْبَلَٰغُ

obligado mj mensagero de desir

اَلْمُبِينُ اَللَّهُ لَآ إِلَٰهَ

el mensage publico. الله. es no aj

إِلَّا هُوَ وَعَلَى اَللَّهِ

otro señor saluo el y en الله.

فَلْيَتَوَكَّلِ اِلْمُومِنُونَ

tengan esperança los creyetes

سورة الملك جراوثلثون اية

Açora del Reyno. xxxj. aleas

بسم الله الرحمن الرحيم

En el nobre de All. piadoso apiadador

تبارك الذي بيده

Bendito es aquel que en su mano

الملك وهو على كل

es el reyno y el es sobre toda

شيء قدير الذي

cosa poderoso aquel que

خَلَقَ اَلْمَوْاتَ وَالْحَيَوٰةَ

crio la muerte y la vida

لِيَبْلُوَكُمْ اَيُكُمْ

para uos tentar qual de vosotros

اَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ

fara mejores obras y el es el

اَلْعَزِيزُ الْغَفُورُ ∴ الَّذِي

fuerte perdonador aquel

خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ

crio siete cielos en al

طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِى

tabaques no veras con el

خَلْقِ الرَّحْمَٰنِ مِن

criamiento del piadoso nin

تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ

guna falta. torna

الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن

a mirar veamos sy veras

فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ

alguna fendedura, despues torna
a mirar dos vezes torna

اِلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ

ra aty la vista confusa

يَنْقَلِبِ اِلَيْكَ اَلْبَصَرُ

y ella cansada y

خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

ya afermosee el cielo del

وَلَقَدْ زَيَّنَّا اَلسَّمَآءَ

mundo con luzes y

اَلدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ بيح

puselas apedreamiento pa

وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا

ra los axeytanes

لِلشَّيَاطِينِ وَآعْتَدْنَا

y prometyles

لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ؞

penas de çayr y

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَ

Para los que descreben con su

بِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ

señor las penas de Jahanam

وَبِيسَ الْمَصِيرُ

y mala tornada quando

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا

los hecharen en ella oyran

لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ

della rebusnos y ella

تَفُورُ تَكَادُ تَمَيَّزُ

coziendo bien se conoscera

مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا

dela saña cada quando que

أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ

hecharen en ella montes

سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا

preguntarles an sus guardas

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ∴

y no vos vino amonestador

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا

diran sy ya nos vino

نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا

amonestador desmẽtimos·y de

مَا نَزَّلَ اَللَّهُ مِن شَيْءٍ

ximos no embio all. ninguna cosa

إِنَ اَنتُمُ إِلَّا فِي ضَلَلٍ

que vosotros soys en errança

كَبِيرٍ وَقَالُوا لَوْ

grande y dixeron sy nosotros

كُنَّا نَسْمَعُ اَوْ نَعْقِلُ

oyeramos o entendieramos

مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ

no estuuieramos en la compaña

اِلسَّعِيرِ فَاعْتَرَفُوا

de çayr pues conosceran

بِذَنْبِهِمْ فَسُحْقًا

sus peccados y seran atraidos

لِأَصْحَابِ اِلسَّعِيرِ ::

con la compaña de çayr

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ

que los que temieren

رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ

a su señor en ausente para ellos ay

مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

perdon y gualardon grande

وَاسِرُّوا قَوْلَكُمُ اَوِ ا

y encubrid vro dezir o publicaldo

جْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

que el es sabidor

بِذَاتِ الصُّدُورِ اَلَا

delo q̃ esta en los coraçones sy que

يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ

sabese quien crio y el es

اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ: هُوَ

el sotil sabidor el es

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ

el que puso a vosotros

الْأَرْضَ ذَلُولًا فَا

la tierra subjecta pues

مْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا

andad por sus vias

وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ

y comed de su arrisque

وَاِلَيْهِ اِلنُّشُورُ ؞ أ

y anteel sera la rebiuacion / o

مِنتُمْ مَّنْ ڢِے اِلسَّمَآءِ أَنْ يَّخْسِڢَ

soys seguros de quiẽ es enel cielo
queno

بِكُمُ اِلَارْضَ ڢَإِذَا

funda con uosotros la tierra q̃
ella fue

هِيَ تَمُورُ ؞ أَمَ امِنتُم

go lo faria, o soys seguros

مَّن ڢِے اِلسَّمَآءِ أَنْ يُرْسِلَ

de quien es enel cielo que no em

عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

bie sobre vosotros tempestad

فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ

pues aun sabredes como es my

نَذِيرِ وَلَقَدْ كَذَّبَ

amonestador y ya mintierõ los

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

que fueron ante que ellos

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ∴

Pues como seran mis esquiuaciões

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ

Por que no veen alas aues

فَوْقَهُمْ صَآفَّاتٍ وَّ

en somo dellos en açaffes no

يَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ

las sostiene en su detenimiẽto

اِلَّا الرَّحْمَٰنُ اِنَّهُ بِكُلِّ

saluo el piadoso que el es de toda

شَيْءٍ بَصِيرٌ ∴ اَمَّنْ

cosa vehedor / o quien es este aq̃l

هَـٰذَا الَّذِي هُوَ جُندٌ

q̃ es auosotros huestes que vos

لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن

ayuden para que seais vençedores

دُونِ الرَّحْمَـٰنِ إِنِ الْكَا

sin · Alll · que los queffires son

فِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ∴

en grandes engaños

أَمَّنْ هَـٰذَا الَّذِي يَرْزُ

o quien es este aquel q̃ vos da

arrisque

قُكُمْ وُ إِنْ أَمْسَكَ رِزْ

sy detuuieſse su arrisque

قُهُ بَل لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ

empero lançaronse en

وَنُفُورٍ أَفَمَنْ يَمْشِي

çeguedad y fuymiento o como
quien

مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ

anda boca ayuso sobre su cara

أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي

es mas guiado o quien anda

سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ

egual por camino de

مُسْتَقِيمٍ قُلْ هُوَ الَّذِي

recho y el es aquel que

أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمْ

vos crio y puso a vosotros

السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

el oyr y el ver

وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا

y el hablar. muy poco es

55

مَا تَشْكُرُونَ ۞ قُلْ هُوَ

lo que agradesçedes dy eles

ٱلَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي ٱلْأَ

aquel que vos puso en la

رْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۞

tierra y a el sereys rebiuados

وَيَقُولُونَ مَتَا هَاذَا

y diran quando sera este

ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ

prometimiento sy soys berdade

صَادِقِينَ. قُلِ اِنَّمَا

ros dy que el sa

اَلْعِلْمُ عِنْدَ اَللَّهِ

ber dello esta en الله

وَاِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Empero yo soy amonestador

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً

publico y de que lo veran çerca

سِيٓئَتْ وُجُوهُ اَلَّذِينَ

en negrecersean las caras delos

كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا

queffires y diran esto es

اَلَّذِي كُنتُمْ بِهِ

lo que a Vosotros fue

تَدَّعُونَ قُلْ اَرَآيْتُمُو

prometido. Dy que os paresce

اِنَ اَهْلَكَنِيَ اَللَّهُ وَمَنْ

sy me estruyesse Alll. y a los q̄ estan

مَعِيَ اَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ

con migo, o me apiadase quien

يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ

escapara alos queffires de

عَذَابٍ آلِيمٍ ∴ قُلْ هُوَ

las penas amargas .dy el es

الرَّحْمَانُ آمَنَّا بِهِ

el piadoso creemos en el

وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا

tenemos esperança

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ

Pues aun sabreis quien esta:

فِي ضَلَلٍ مُبِينٍ قُلْ أَرَ أَ

en errança manifiesta. dy que

يْتُمْ وَ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُ

os paresçe sy amañescieſse sin

كُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَا

vras aguas consumidas quien

تِيكُمْ بِمَآءٍ مَعِينٍ

Vos daria aguas mostrantes

رَبِّ اَغْفِرْلِ وَلِوَالِدَيَّ

señor perdoname ya mis pa

وَلِمَنْ دَاخَلَ بَيْتِي

dres ya quien entrare ẽ my casa

مُومِنًا وَلِلْمُومِنِينَ

creyente y alos creyentes

وَالْمُومِنَاتِ وَلَا تَزِدِ

y creyentas y no acrecientes

اَلظَّالِمِينَ اِلَّا تَبَارًا

alos malos saluo perdicion :~

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَ الْمَغْرِبِ

señor de leuante aponiente ·

لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَا

no ay señor saluo tu. pues

تَّخِذْهُ وَكِيلًا

aueldo por amparador

وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ

y hazed açala y pagad

وَآتُوا الزَّكَوٰةَ وَأَقْرِ

el azaque y men

ضُوا اللّٰهَ قَرْضًا

tad a Alll. señor emprestamos

حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا

buenos y lo que adelantaredes

لِأَنفُسِكُم مِّن خَيْرٍ

para vosotros de qualquier bien

تَجِدُوهُ عِندَ اللّٰهِ

fallarloeis em poder de Alll

هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ

el es el mismo bien y el mayor

اَجْرًا وَّا سْتَغْفِرُوا

gualardon pedid perdon a

اَللَّهَ إِنَّ اَللَّهَ غَفُرٌ رَّحِيمٌ

Alll. que Alll. es perdonador piadoso

وَمَا تَشَاؤُنَ إِلَّآ أَنْ يَّشَآءَ

y no sera lo q̃ quisieredes sino lo
que querra

اَللَّهُ إِنَّ اَللَّهَ كَانَ

Alll. que Alll. es sabidor

عَلِيمًا حَكِيمًا يُّدْخِلُ

Jues mete aquien

مَن يَّشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ

quiere en su piedad

وَٱلظَّلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ

y alos màlos prometioles

عَذَابًا أَلِيمًا

Penas amargas

وَٱللَّهُ مِنْ وَرَّآئِهِمْ

y الله esta detras ellos

مُّحِيطٌ بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ

recercador empero es alcorhan

مَّجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٌ

noble en loores diuinas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de All. piadoso apiadador

سَبِّحِ اِسْمَ رَبِّكَ آلَا

Sanctiffica el nobre de my señor el
alto

عْلَى اَلَّذِي خَلَقَ

aquel que crio

فَسَوَّا وَ آلَّذِي

y egualo y aquel

قَدَّرَ فَهَدَا وَ آلَّذِي

que establescio y guio: y aquel

آخْرَجَ آلْمَرْعَا

que saco los pastos y los torna

فَجَعَلَهُ غُثَآءً

despues de verde demudados y sin virtud

آحْوَا سَنُقْرِيُكَ فَلَا

aun te fare leer sobre ty mis palabras

تَنْسَآ اَلَّا مَا شَآءَ اَللَّهُ

y no oluidaras saluo lo q̃ querra
Alla.

اِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا

que el sabe lo publico y lo se

يَخْفَا وَنُيَسِّرُكَ

creto y aderescartee a lo

لِلْيُسْرَا فَذَكِّرْ

bueno pues nombra

اِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَا

quiça aprouechara el amebrar

سَيَذَّكَّرُ مَن يَّخْشَا

amembrarsea quien temiere

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْاَشْقَا

y estrañarloa el malo aquel

ٱلَّذِي يَصْلَ ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَا

que posseera el fuego mayor

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا

despues no morira enel

وَلَا يَحْيَا قَدَ اَفْلَحَ

ny viuira, bienauenturado

مَنْ تَزَكَّا وَذَكَرَ

sera aquel que se alimpiare
y nombrare

اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ

el nombre de su señor y hiziere
açala

بَلْ تُوثِرُونَ الْحَيَوٰةَ

empero mas queredes la vida

الدُّنْيَا وَالْاخِرَةُ

de este mundo y el otro es

خَيْرٌ وَأَبْقَا إِنَّ هَٰذَا

mejor y mas duradera q̃ aquesto

لَفِي اِلصُّحُفِ اِلأُولَى

eſtaua anſi en los libros primeros

صُحُفِ اِبْرَاهِيمَ وَمُوسَا

libros de ybrahim y de muça

بِسْمِ اِللَّهِ اِلرَّحْمَنِ اِلرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiador,

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ

Sy te vino la hyſtoria

الْغَاشِيَةِ ∴ وُجُوهٌ

del cubrimiento. caras

يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ

aura aquel dia temerosas

عَامِلَتٌ نَاصِبَةٌ تَصْلَى

obrantes hechadas posseheran

نَارًا حَامِيَةً ∴ تُسْقَى

fuego encendido beueran

مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ لَيْسَ

de fuente roya no ay para

لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ

ellos vianda saluo de espi

ضَرِيعٍ لَا يُسْمِنُ

nos no engordaran nin

وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⁖

se fartaran dela fambre

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ

caras aura aquel dia graciosas

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ

por su trabajo contentas

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ لَّا

enel aljana alta no oy

تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ؞

ran ally vanidades

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ؞

ally. ay fuentes que corren

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

y ally estrados altos

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ

y vasijas puestas y ta

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ∴

petes tendidos

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ∴

y estrados arreados

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى

por que no miran alos

آلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ

camellos como se crian

وَإِلَى آلسَّمَآءِ كَيْفَ

y al cielo como fue

رُفِعَتْ وَاِلَى الْجِبَالِ

alçado y a las sierras

كَيْفَ نُصِبَتْ وَ

como fueron tendidas

اِلَى الْاَرْضِ كَيْفَ

y ala tierra como fue

سُطِحَتْ فَذَكِّرْ

tendida pues acuerda

اِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرْ

que tu no eres saluo amembrador

لَسْتَ عَلَيْهِمْ

no eres tu por ellos

بِمُصَيْطِرٍ إِلَّا

desculpador saluo que quien

مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ∴

~~no quisiere y descreyere~~

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ

penarlo a الله

الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ∴

la pena mayor

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ

que ansi son sus fines despues

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ

del ante de my son sus cuetas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nõbre de Alll piadoso apiadador

وَالْفَجْرِ وَلَيَالٍ عَشْرٍ

Por el alua y las diez noches

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

y el par y la Vnidad

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ هَلْ فِي

y la noche quando sigue syqay

ذَالِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ

en esto Juramento para todo en

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ

tendido por que no miras como fizo

رَبُّكَ بِعَادٍ إِرَمَ

tu senor con addin y rahma

67

ذَاتِ اِلْعِمَادِ اِلَّتِي

los delos pilares aquellos

لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي

que nunca otros tales se criaro

اِلْبِلَادِ وَثَمُودَ

en las villas y camud

اِلَّذِينَ جَابُوا اِلصَّخْرَ

aquellos que rompieron la peña

بِالْوَادِ وَفِرْعَوْنَ

enel rio y firaon el

ذِي الْاَوْتَادِ الَّذِينَ

delas estacas aquellas

طَغَوْا فِي الْبِلَادِ فَاَ

que peccaron en las villas amu

كْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

chiguaron ende los males

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ

hecho sobre ellos tu señor

سَوْطَ عَذَابٍ اِنَّ رَبَّكَ

acote de pena que tu señor

لَبِالْمِرْصَادِ فَأَمَّا

esta en açecho pues en quanto

الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ا

la persona deque lo tienta

بْتَلَٰهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ

su señor y lo honrra

وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي

y le haze bien luego dize my señor

أَكْرَمَنِ وَأَمَّا إِذَا مَا ا

me honrro. y enquanto deq̃ lo

بْتَلَٰهُ فَقَدَرَ

rienta y establesce so

عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ

bre el su arrisque pues dize

رَبِّيٓ أَهَانَنِ كَلَّا بَل لَّا

my señor me tiene en poco en ver

تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ وَلَا

dad, no honrrais al huerffano ny

تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ

vos acuciays por dar de comer

الْمِسْكِين وَتَاكُلُونَ

al mesquino y comeis

اَلتُّرَاثَ اَكْلًا لَمًّا

las herencias comimiento fuerte

وَتُحِبُّونَ اَلْمَالَ حُبًّا

y amades los algos amor desor

جَمًّا كَلَّا إِذَا دُكَّتِ

denado en verdad quando se menu

اِلْاَرْضُ دَكًّا دَكًّا

zara la tierra menuda, menuda

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ

y verna tu señor y los almalaqs

صَفًّا صَفًّا وَجِيءَ

en acarſſes y tray

يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ

ran aquel dia aſſahanam

الْإِنسَانُ وَأَنَّا لَهُ

aquel dia se acordara

الذِّكْرَا يَقُولُ

la persona y cierto se

يَالَيْتَنِي قَدَّمْتُ

acordara. dira o de

لِحَيَاتِي فَيَوْمَئِذٍ

my y por que no hize

لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ

bien en my vida aquel dia

أَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ وَثَا

no penara a ninguno

قَهُ أَحَدٌ يَا أَيَّتُهَا

ny se firmara su

النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ :.

firmeza a ninguno ya ahe

ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَا

la persona buena torna a tu senor

ضِيَةً مَرْضِيَّةً فَادْ

contenta agrada pues

خُلِي فِي عِبَادِي

entra en mis sieruos

وَادْخُلِي جَنَّتِي

y entra en my aljana :—

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا الْبَلَدِ

Juro por esta villa

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَٰذَا الْبَلَدِ

y tu eres absuelto con esta villa

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ لَقَدْ

y por el padre edam y lo q̃ engẽdro

خَلَقْنَا ٱلْاِنسَٰنَ فِيه

que ya crie al hombre en

كَبَدٍ أَيَحْسَبُ أَنْ لَّنْ

fortalesa piensase que no ay quiẽ

يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٍ

pueda con el para le vençer

يَّقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا

dize estruy hasiendas

لُّبَدًا أَيَحْسَبُ أَنْ

muchas piensase que no

لَّمْ يَرَهُو أَحَدٌ : أَلَمْ

ay quien le pueda ver sy que

نَجْعَل لَّهُ عَيْنَيْنْ

puse dos ojos

وَلِسَانًا وَّشَفَتَيْنْ

y vna lengua y vna boca

وَهَدَيْنَهُ النَّجْدَيْنْ

y mostrele los dos caminos

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَتَ

pues por que no subes la cuesta

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَتُ

y no te alcanço que es la cuesta

فَكُّ رَقَبَتٍ أَوْ إِطْعَامٌ

rescatar el catiuo /o dar a comer

فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَتٍ

en vn dia al fambriento

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ

huerffano pariente

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

o mesquino estraño de

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ

que creen y se affirman

ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا

con la cuffriencia y se affirmã

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا

con la piedad aquellos son

بِالْمَرْحَمَةِ أُولَٰئِكَ

la compaña dela derecha

أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

y los que descreen delas

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا بِـَٔا

marauillas mas aquellos son

يَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ

la compaña dela siniestra

ٱلْمَشْئَمَةِ عَلَيْهِمْ

sobre ellos sera fuego rezio

نَارٌ مُّوصَدَةٌ 6 :.

que los cobrira :—

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا

Por el sol y su claredad

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا

y la luna quando esclaresce

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا

y el dia y su claredad

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا

y la noche quando cubre

وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَاهَا

y el cielo y su edifficacion

وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا

y la tierra y su tendimiento

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا

y la persona y su igualamiẽto

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا

quele acordo sus maldades

وَتَقْوَاهَا قَدْ أَفْلَحَ

y bondades bienauenturado es

مَنْ زَكَّاهَا وَقَدْ خَابَ

quien la limpiare y malauẽturado

مَنْ دَسَّاهَا كَذَّبَتْ

es quien la estrayere. mintio

ثَمُودُ بِطَغْوَاهَآ

çamud con sus maldades

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا

quando embiaron sus quexas

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ

y dixoles el mensagero de alll.

نَاقَةَ اَللَّهِ وَ

aneca de alll y su

سُقْيَاهَا فَكَذَّبُوهُ

beuedero desmintieronle

فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ

y mataronla recurso

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ

contra ellos su señor

بِذَنْبِهِمْ فَسَوَّاهَا

sus peccados pues igualaronla

وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا

Y no temieron sus fines .—

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشَا

Por la noche quando cubre.

وَالنَّهَارِ اِذَا تَجَلَّى

Y el dia quando claresce

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ

y lo que crio el varon

وَالْانْثَا اِنَّ سَعْيَكُمْ

y la fembra gue vr̂as obras

لَشَتَّا فَأَمَّا مَنْ اَعْطَا

son diuersas pues quien diere

وَاتَّقَا وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَا

y temiere y aprouare lo bueno

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَا

aderesçarlec alo liuiano

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَا

y quien fuere escaso y se escusare

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَا

y desmintiere lo bueno

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَا

aderesçarloe alo pesado

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُۥ

y no le aprouechara su hazienda

إِذَا تَرَدَّا إِنَّ عَلَيْنَا

quando peresciere que en my esta la guia

لِلْهُدَا وَاِنَّ لَنَا لَلَا

y amy es el otro mundo

خِرَةَ وَالَاوُلَى فَاَنْذَرْ

y el primero pues amo

تُكُمْ نَارًا تَلَظَّا

nestouos fuego llamoso

لَا يَصْلَهَا اِلَّا الَا

no la posseeran saluo los

شْقَا اَلَّذِي كَذَّبَ

malos los que desmintieron y

وَتَوَلَّىٰ وَسَيُجَنَّبُهَا

se boluieron y estrañar los ha

اَلْاَتْقَىٰ اَلَّذِي يُوتِي

el temeroso aquel que diere

مَالَهُ يَتَزَكَّا وَمَا

su fazienda por se alimpiar y no

لِاَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ

a ninguno que tenga alguna

نِعْمَةٍ تُجْزَآ اِلَّا

gracia que gualardone saluo con

ٱبْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ اِلَا

tentando la cara de su señor

عْلَى وَلَسَوْفَ يَرْضَى

el alto y aun seras contento

بِسْمِ ٱللّٰهِ ٱلرَّحْمٰنِ ٱلرَّحِيمِ

En el nobre de All. piadoso apiadador

وَٱلضُّحَى وَٱلَّيْلِ إِذَا

Juro por la hora del adoha y la noche

سَجَا مَا وَدَّعَكَ

guando cierra no te dexo tu

رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ وَلَلْآ

señor nin te menosprecio y el

خِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ

otro mundo es mejor para tÿ q̃ no

الْأُولَىٰ وَلَسَوْفَ

el primero y aun tal te dara

يُعْطِيكَ رَبُّكَ

tu señor que

فَتَرْضَا آلَمْ يَجِدْكَ

seras contento sy que fallote

يَتِيمًا فَآوَا وَوَ

huerffano y abrigote y fa

جَدَكَ ضَالًّا

llote errado y

فَهَدَا وَوَجَدَكَ

guiote y fallote

عَائِلًا فَأَغْنَا

huerffano pobre y enriqueciote

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا

pues al huerffano no

تَقْهَرْ وَأَمَّا السَّآيِلَ

enojes y al demandante

فَلَا تَنْهَرْ وَأَمَّا

no estultes y en quanto

بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

dela gracia de tu señor departiras

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Alll. piadoso apiadador

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

sy que alimpie atý tu pechadura

وَوَضَعْنَا عَنْكَ

y quite de tý

وِزْرَكَ الَّذِي أَنْقَضَ

tu pesgo aquel que menguaua

ظَهْرَكَ وَرَفَعْنَا

tus espaldas y alçe a

لَكَ ذِكْرَكَ فَإِنَّ

ty tu nombre pues con

مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا

lo pesado ay liuiano que

إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا

con lo pesado ay liuiano

فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ

quando acabares tiende

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَبْ

y a tu señor rogaras.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de all piadoso apiadador

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ

Por la sierra de Damasco

وَطُورِ سِينِينَ

y por el monte de synay

وَهَاذَا الْبَلَدِ الأَمِينِ

y por esta villa fiel que

لَقَدْ خَلَقْنَا الاِنْسَانَ

crie ala persona en

فِيٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

la mejor delas figuras

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ

despues tornarloe mas baxo

سَافِلِينَ إِلَّا الَّذِينَ

que los baxos saluo los cre

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

yentes y obrantes bien

فَلَهُمُ اَجْرٌ غَيْرُ

para ellos ay gualardon sin

مَمْنُونٍ فَمَا يُكَذِّبُكَ

cuenta ninguna pues por que

بَعْدُ بِالدِّينِ اَلَيْسَ

te desmienten la ley sy que

اَللَّهُ بِاَحْكَمِ اَلْحَٰكِمِينَ

الله es Juez mijor que los Juezes

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de alll. piadoso apiadador

اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي

Lee enel nombre de tu señor aquel

خَلَقَ خَلَقَ الإِنسَانَ

que crio ala persona

مِنْ عَلَقٍ اِقْرَأْ وَرَبُّكَ

del quajadon. lee' que tu señor

الأَكْرَمُ الَّذِي

es el honrrado, aquel que

عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ

mostro con el alcorhan / calam

الْانْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

mostro ala persona lo que nosabra

كَلَّا إِنَّ الْانْسَانَ لَيَطْغَا

enuerdad que el hombre es peccador

أَنْ رَآهُ اسْتَغْنَا إِنَّ

sy lo vee’ escusase que

إِلَى رَبِّكَ الرُّجْعَا

a tu señor es la tornada

اَلرَّاَيْتَ اَلَّذِي يَنْهَا

viste aquel que vedo

عَبْدًا اِذَا صَلَّى اَرَاَيْتَ

al sieruo quando hazia açala
viste

اِنْ كَانَ عَلَى اَلْهُدَا

sy estaua sobre guia

اَوْ اَمَرَ بِالتَّقْوَا اَرَاَيْتَ

o sy andaua con el temor viste

اِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى

sy mintio y se boluio a

ألم يعلم بان الله

no sabe que alll. es

يرى كلا لئن لم

vehedor en verdad sino se

ينته لنسفعا

deuiede hazirlee.

بالناصية ناصية

por el copete copetadamente.

كاذبة خاطية

como mintroso peccador/o

85

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

pues llame su llamador

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

llamare sus guardas

كَلَّا لَا تُطِعْهُ

en verdad no le obedescas

وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

y açaxda y acercarteas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَانِ الرَّحِيم

En el nombre de Allh. piadoso apiadoz

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ
الْقَدْرِ وَمَا أَدْرَاكَ

Yo embie en la noche

مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ لَيْلَةُ
الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ

del poderio. y no te alcanço

شَهْرٍ تَنَزَّلُ

que es la noche del poderio. noche

الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ

del poderio mas vale que mil
meses baxan en ella los almalaqs y el arroh

فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ

en ella con licencia de su señor

مِنْ كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ هِيَ

de todo mandado saluacion es

حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

fasta que sale el alua

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allh. piadoso ap^{doz}

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا

No fueron los descreydos

مِنْ اَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِ

delos del libro y los parceado

كِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّا

res dudosos fasta que

تَاتِيَهُمُ الْبَيِّنَه ::

les vino la declaracion

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُوا

mensagero de الله que denucie

صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ⁚

libro limpio

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ⁚

en el ay escritura perffecta

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ

y no se apartaron los del

أُوتُوا ٱلْكِتَابَ إِلَّا

libro saluo despues

مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ

que les vino la

الْبَيِّنَةُ وَمَآ أُمِرُوٓا

declaracion y no fue mandado

إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ

saluo seruir a All. pura

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

mente suya es la ley

حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا

humilmente y hazer

الصَّلَوٰةَ وَيُوتُوا الزَّ

açala y pagar azaque

كوة وذالك دين

y esta es la ley

القيمة ان الذين

perffecta quelos descreidos

كفروا من اهل الكتاب

delos del libro y los

والمشركين في نار

aparceadores seran en el fuego

جهنم خالدين

de jahanam estaran

فِيهَآ أُولَٰٓئِكَ هُمْ

ally de siempre aquellos tales son

شَرُّ الْبَرِيَّةِ ∴ إِنَّ

peores delas gentes que

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

los creen y obran

الصَّالِحَاتِ أُولَٰٓئِكَ

bien aquellos tales son

هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ جَزَآؤُ

los mijores delas gentes sus

ؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ

gualardones enpoder desu senor

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي

aljana de gracia corre

مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

de yuso della los rios

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

alli an de estar para siempre

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ

contentose All. dellos

وَرَضُوا عَنْهُ ذَالِكَ

y contentarónse del aquello es

لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

Para quien teme a su señor

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All'. piadoso apiadȝ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ

Quando tremia la tierra

زِلْزَالَهَا وَاَخْرَجَتِ

su tremimiento y sacara

اِلْاَرْضُ اَثْقَالَهَا وَ

la tierra su pezgo y dira

قَالَ اَلْاِنْسَانُ مَا لَهَا

la persona que es lo que ha

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ اَخْبَارَهَا

aquel diá se departirã sus nueuas

بِاَنَّ رَبَّكَ اَوْحَى لَهَا

Porque tu señor se lo reuelara

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ

aquel dia se notaran

النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا

la gente diuersas para que

أَعْمَالَهُمْ فَمَنْ يَعْمَلْ

se Vean sus obras

مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا

pues quien fiziere

يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ

Vn grano de mijo de bien verloa
Y quien hizo vn grano de mijo

ذَرَّةٍ شَرًّا يَّرَهُ

de mal verloa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de Allah. piadoso apiadador

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا

Por los corrientes resollando

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا

Y las centellas saltando

ڢَالْمُغِيرَاتِ سُبْحًا

y los demudantes amanesciendo

ڢَأَتَرْنَ بِهِ نَڢْعًا

pues segui con ello tierra

ڢَوَسَكْنَ بِهِ جَمْعًا

Pues eguale con ello a todo

إِنَّ الْإِنسَانَ لِرَبِّهِ

que la persona es a su señor

لَكَنُودٌ ∴ وَإِنَّهُ عَلَى

desconoscido y el es sobre

ذَالِكَ لَشَهِيدٌ وَإِنَّهُ

aquello testigo y que el es

لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ∴

en amor el bien muy fuerte

اَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ
وَحُصِّلَ

depues no sabe de que sera

مَا فِي الصُّدُورِ إِنَّ رَبَّهُمْ

rebiuado lo que es en las fuesas

بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ ∴

Y sera desatado lo que es en los coraçones

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de All. piadoso apiadador

اَلْقَارِعَةُ مَا اَلْقَارِعَةُ

El tiempo que es el tiempo y no

وَمَآ أَدْرَاكَ مَا اَلْقَارِعَةُ

te alcanço que es el tiempo

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ

dia que sera la gente

كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

como la pauesa menuda

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَا

y seran las sierras como

لْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ :

la lana carmenada

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَا

pues quien apesgara su pe

زِينُهُ فَهُوَ فِي

so pues el tal sera en

عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ

Vida contenta y

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِ

quien aliuiare su peso

ينُهُ فَأُمُّهُ هَـا وِ

su reposo sera que

يَةٌ وَمَا أَدْرَاكَ

branto y no te alcanço que

مَا هِيَهْ نَارٌ حَامِيَةٌ

es quebranto fuego encendido

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de All piadoso apiadoʒ

أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ ∴

Occupouos el amuchiguar

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ∴

fasta que desistais los almacabires

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

En verdad aun sabredes

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

despues en verdad aun sabredes

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ

En verdad sy supieſsedes

عِلْمَ الْيَقِينِ لَتَرَوُنَّ

saber cierto veriades

الْجَحِيمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا

aſahanam despues verlaedes

عَيْنَ الْيَقِينِ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ

Vista cierta despues demandaruos an

يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ

aquel dia por los plazeres.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

En el nobre de All. piadoso apiadador

وَٱلْعَصْرِ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ

Por el tiempo que la persona

لَفِي خُسْرٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ

esta en perdicion saluo los que

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

creyeren y obraren bien

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ

y se affirmaren con la verdad

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

y se affirmaren con la paciencia

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apia
dador

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

Guay para todo guinador

اِلَّذِي جَمَعَ مَالًا

escarnescedor aq̃l q̃ allega algo

وَعَدَّدَهُ يَحْسِبْ

y lo cuenta piensase que

أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ كَلَّا

su hazienda lo ade aturar en

لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ

Verdad sera hechado en las llamas

وَمَآ أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ

y no te alcanço que es llama

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ

fuego de All. encendido

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى

aquello que puja sobre los cora

الْأَفْئِدَةِ إِنَّهَا

çones lo qual sera sobre

عَلَيْهِم مُؤْصَدَةٌ

ellos sobrunados

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ

en estacas enclauijados

En el nombre de alll. piadoso apiad.oz

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

Tu señor con la compaña del alfil

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ

sy que puso sus artes en

رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

perdicion embio so

ألم يجعل كيدهم

bre ellos aues a montones que

في تضليل وارسل

les tirauan piedras de

عليهم كبيرا ابابيل

barro y pusolos

ترميهم بحجارة من

como la hoja carcomida.

سجيل فجعلهم

por sus malas intenciones

بسم الله الرحمن الرحيم

Enel nobre de all piadoso apiadador

أرأيت الذي يكذب بالدين

viste aquel que desmintio la ley

فذالك الذي يدع

aquel tal es el que desampara al

اليتيم ولا

huerffano y no se

يحض على طعام

accucia por dar de comer

اَلْمِسْكِينِ فَوَيْلٌ

al pobre pues guay

لِلْمُصَلِّينَ اَلَّذِينَ هُمْ

para los que no hazen açala
aquellos

عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

que sus açalaes oluidan

اَلَّذِينَ هُمْ يُرَآوُنَ

aquellos son los lisongeros

وَيَمْنَعُونَ اَلْمَاعُونَ ∴

Y viedan los socorros

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

Yo te dare la bienandança

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

pues fes açala a tu señor y adahya

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ::

que tu congoxa es no auer fijo

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Alll. piadoso apiador

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

Dy ya ahe. los quefires

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

no siruo lo que seruides

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ

ny Vosotros seruides.

مَآ أَعْبُدُ وَلَآ أَنَا

lo que siruo ny yo

عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ

seruire lo que seruides

وَلَآ أَنتُمْ عَابِدُونَ

ny vosotros seruiredes

مَآ أَعْبُدُ لَكُمْ

lo que siruo a vosotros vr̃a

دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

ley ⁊ a my my ley

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de alll. piadoso apia
dador

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ

Quando vino el vencimiento de

وَالْفَتْحُ وَرَأَيْتَ

alll y su ganancia y viste

النَّاسَ يَدْخُلُونَ

las gentes como entrauan

فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا

en la ley de all. a montones

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَ

pues sanctiffica con loor de

بِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ

tu senor y pidele perdon

إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

que el es arrepentidor.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de Alll. piadoso apiada
dor

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ

Perdieronse las manos de Abilaha
bin

وَتَبَّ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ

y perdiose y no le aprouecho su

مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

hazienda ny quanto gano

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ

sera hechado enel fuego de

لَهَبٍ وَّامْرَأَتُهُ حَمَّالَتَ

lahabin y su muger lleuara

الْحَطَبِ فِي جِيدِهَا

la leña en su pescueço

حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ ∴

cuerda de esclauones

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre. de All. piadoso
apiadador

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدْ

Dy es all. vno. all.

اللّٰهُ الصَّمَدْ لَمْ يَلِدْ

no tiene figura

وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ

ny fue hijo

لَهُ كُفُوًا اَحَدْ ⁖

ny fue padre ny ouo con el comparança ninguna

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de Allh. piadoso apiadador

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

Deffiendome con el señor del quebrãtamiento

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ وَمِنْ

del mal que crio y del

شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

mal tenebroso quando entra

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ

y del mal de los hechizeros.

فِي اِلْعُقَدِ وَمِنْ شَرِّ

los mudos y del mal

خَاسِدٍ اِذَا خَسَدْ ∴

del embidioso quando embidia

بِسْمِ اِللَّهِ اِلرَّحْمٰنِ اِلرَّحِيمِ

Surata ultima Alcorani.

En el nombre de All. piadoso apiadador

قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ اِلنَّاسِ

Deffiendome con el señor de la gete

مَلِكِ ٱلنَّاسِ إِلَهِ ٱلنَّاسِ

Rey dela gente señor dela gẽte

ٱلْوَسْوَاسِ
مِن شَرِّ ~~ٱلْوَاسِ~~ ٱلْخَنَّاسِ

Del mal tentador quando cae re
tienta

ٱلَّذِي يُوَسْوِسُ فِي

aquel que retienta en los cora

صُدُورِ ٱلنَّاسِ مِنَ

çones dela gente de los

ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ

alginos y gente : ——

La Testimuniacion

التحيات لله الزكيات

Las reuerencias son a الله. las

لله الطيبات الصلوات

limpiezas son a الله. las bondades. las

لله السلام عليك

açalaes son a الله. el açalem sea sobre

ايها النبي ورحمة

Vos ya el anauy y la piedad

اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ اَلسَّلَامُ

de All. y su bendicion, açalem

عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ

sobre nos y sobre los sieruos de

اللّٰهِ الصَّالِحِينَ اَشْهَدُ

All. los Justos. Testimonio

اَنْ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ وَحْدَهُ

que no ay señor saluo All. vno

لَا شَرِيكَ لَهُ وَاَشْهَدُ

no ay compañero con el y testimonio

محمد
محمد

أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ

que Mohamad es su sieruo

وَرَسُولُهُ أَرْسَلَهُ

y su mensagero embio con la

بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ

guia y ley dela verdad.

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ

para publicarlo, sobre las leyes

كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

todas aun q̃ pese alos descreyẽtes

اللّهمّ إنّا نستعينك

Señor alll. con Vos nos ayudamos

ونستغفرك ونستهديك

y pido de ty el perdon y el encaminamieto

ونؤمن بك ونتوكل

y creo con ty y tengo my confiaça

عليك ونخنع لك

en ty y pido de ty el esfuerço

وَنَخْلَعُ وَنَتْرُكُ مَنْ

para tu seruicio y dexo el seruicio

يَكْفُرُكَ .:. اَللَّهُمَّ

de otro sino a ty y me aparto de
aquellos que ponen aparceria cõ ty.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِلَيْكَ

señor a ty siruo y a ty

نُصَلِّي وَنَسْجُدُ وَإِلَيْكَ

hago açala y me axaisdo y a ty

نَسْعَا وَنَحْفِدُ نَرْجُوا

pido y siruo confio en tu piedad.

رَحْمَتِكَ وَنَخَافُ عَذَابَكَ

y tengo miedo de tu aladeb el fuerte

الْجِدَّ إِنَّ عَذَابَكَ بِا

que tu aladeb con

لْكَافِرِينَ مُلْحِقٌ

los descreyetes es alcançador

fue escrito el prte alquiteb por
my ybrahim isquierdo pobre a الله.
habitãte en la ciudad de saloniq.
a .1.7. dias dela luna de xaguel
An. Ch. 1568 de .9.7.6. años del alhigera del
anauy la saluacion de الله. sea
sobre el perdone الله. a my y aquiẽ
lo leyere y aquien se parare sobre el
omin. fataha

BIBLIOTHECAE REGIAE

[illegible]

ATELIER RELIURE 1944

BE

ARABE
447